

Compte Rendu & Rendu  
 16 Vendémiaire an 12.  
 Des Recettes, et Dépenses faites  
 pendant le demi trimestre de  
 l'an onze soit de l'ordinaire  
 soit des troupes du Nouveau  
 galais de France

---

Le Compte general a été rendu le  
 4 Brumaire an 12

---

Cette note on donner  
 ci est le budget au budget  
 aussi qui son l'année  
 le 6 Juin à la date

# Ecole française des beaux arts à Rome.

359

Bordereau des recettes et dépenses faites par le citoyen  
 Juvé pendant l'an douze afin de mettre son Excellence  
 à même de juger des besoins présents de l'Ecole et quelle  
 suite on assigner les fonds nécessaires pour acheter de payer  
 les dépenses de cette même année

## Première partie

### Recette

### Chapitre Premier

#### Revenus Ordinaire

De Paolo Pera Locataire d'une maison appartenant  
 à la nation et dépendante du palais de France maintenant  
 Louée cent trois sous quatrevingt Bayochi par an à compter  
 depuis le premier Janvier 1803. jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1804  
 faisant seize mois et par conséquent 138. <sup>10</sup>/<sub>100</sub>

sur quoi il faut défalquer pour manque de location 5 83 <sup>10</sup>/<sub>100</sub>  
 Reste 132. 55 <sup>10</sup>/<sub>100</sub>

### Chapitre Second

#### Première Section

#### Fonds affectés au service ordinaire

Date des lettres de change	Année	Description	Cent	Parties
3. 9 <sup>bre</sup>	1803	(11. Brumaire an douze)	88	33 ou 808. 78.
29. 9 <sup>bre</sup>	1803	(7. Juin an douze)	88	33 ou 808. 78.
20. 12.	1803	(18. Juin an douze)	88	33 ou 808. 78.
24. 1. 1804	1804	(3. Pluviose an douze)	88	33 ou 808. 78.
22. février	1804	(2. Ventose an douze)	88	33 ou 808. 78.
23. Mars	1804	(23. Germinal an douze)	88	33 ou 808. 78.
ensemble			2668 9 <sup>5</sup>	98 <sup>cent</sup> ou 885 <sup>2</sup> 68

	Del autre part	26689	98	ou	4852	68
du 21. avril 1804	(1 <sup>er</sup> floréal an douze)	4448	33	ou	808	78
du 24 mai 1804	(4 <sup>th</sup> prairial an douze)	4448	33	ou	808	78
du 19 juin 1804	(30 prairial an douze)	4448	33	ou	808	78
du 18 juillet 1804	(8 Thermidor an douze)	4448	33	ou	808	78
du 21 Aout 1804	(1 <sup>er</sup> fructidor an 12) <small>à compte sur le mois précédent</small>	5716	65	ou	675	76
du 11 <sup>bre</sup> 1804	(1 <sup>er</sup> fructidor an 12) <small>d'ordre de son Excellence le Ministre</small>	2659	63	ou	483	56
du 1 <sup>er</sup> 8. 1804	(Vendémiaire an 13) <small>d'ordre de son Excellence le Ministre</small>	4448	33	ou	808	78
Total		55307	91	ou	10055	90

Deuxieme section.

fonds extraordinaires spécialement affectés aux constructions et réparations du nouveau palais de France.

Date des lettres de change	du 16 mai 1804	(26 floréal an douze)	5000	ou	909	09
	du 20 juin 1804	(1 <sup>er</sup> Messidor an douze)	5000	ou	909	09
Total			10000	ou	1818	18

Recapitulation de la recette

Chapitre 1 <sup>er</sup>		729	ou	134	53
Chapitre 2 <sup>e</sup>	1 <sup>re</sup> Section	55307	91	65507	91 ou 11874 8
	2 <sup>e</sup> Section	10000			
Total général		66036	91	ou	12006 63

Deuxieme partie

Dépenses

Chapitre premier

Traitement appointement ou pension fixe

Pour le traitement du directeur	1090	=	92
Pour celui des fonctionnaires à raison de 13 lettres	1090	=	92

360 <sup>Quarta</sup>

Ci Contre

63. bayochi chacun par mois pour l'année	2226.	12.
Pour la retenue annuelle faite à chacun d'eux et ordonnée par le règlement, pendant l'année	709.	80.
Pour les personnes employées au service du Palais	685.	50.
au Médecin Martelli pour ses honoraires	40.	
au chirurgien Maggi id	45.	
Total	4977.	36.

## Chapitre deuxième

### Première section

#### Dépenses diverses et d'entretien pendant l'année.

Pour la table du Directeur	1098.	11.
Pour celle des pensionnaires en raison du nombre etant arrivés successivement	2650.	11.
Pour la voiture	384.	
Pour les étrennes d'usage soit au dedans soit au dehors du Palais	44.	
à la femme de charge pour les dépenses imprévues de maladie et quelques meubles suivant l'usage	299.	59.
Pour le blanchissage du linge de lit de chambre et de table de toute l'année	70.	45.
au Portier pour l'huile suivant l'usage	3.	
à Pietro Baroni apothicaire en 4 quintes	104.	10.
au Marchand de Vin P. Atti et Fischelli en 4 quintes	102.	70.
Pour la fourniture du Charbon à quintelli, en 1000, et frangellini <sup>26 quintes</sup>	111.	85.
Pour achat de fayence et terre de terre	18.	10.
à Mariotti chaudronnier	5.	
Pour les frais d'illuminations d'usage	31.	85.
à Francesco Bernarconi et Domenico Colletti pour de l'huile en 7 quintes	105.	44.
Ensemble	5039.	48.

De l'autre part

Restant

Sous La taxe camerale de l'eau	5039	68 <sup>ls</sup>
Sous Les frais occasionnés par la restauration de plusieurs monuments antiques ouvrages redonnés aux architectes par les réglemens	16	07
Sous Les funérailles de M. Audot & les frais du service	34	44
Sous La Livrée des trois domestiques du cocher & du portier à M. Lavaggi Banquier pour le compte du C. Mecanicis pour la commission des sommes payées de son côté	140	
Sous La perte éprouvée sur le change dans le 1 <sup>er</sup> paiement la piastre qui m'arrivait constamment été donnée pour 110 sols étant montée à 115. sols	175	47
Sous différentes dépenses qui sont détaillées dans mon compte à rendre	35	16
	28	68
<b>Total</b>	<b>5474</b>	<b>90<sup>ls</sup></b>

### Deuxieme Section

Dépenses extraordinaires faites au nouveau Palais de France en constructions et réparations ainsi qu'il en est détaillé ci après

au Maître Maçon deux memoires	1690	21
au Maçon tiers memoire	276	65
aux différents menuisiers qui ont travaillé dans le palais	753	86
aux serruriers	449	31
au Sombrier	182	39
au Vitrier	145	92
au Blanchisseur	227	38
à M. Andrea de Munchy peintre pour la restauration des tableaux d'un des plafonds	60	
<b>Ensemble</b>	<b>3785</b>	<b>78<sup>ls</sup></b>

		Livre	361
Ci Contre		5785.	78
Pour les frais de transport d'un échafaud et placement		16.	
Pour le renouvellement de la batterie de cuisine		68.	90.
au Centre en traitement et décorateur.		745.	98.
Pour les réparations faites à la conduite des eaux		88.	30
de la Villa Medici			
Pour la garde du palais de la Villa Medici pendant le tems			
des travaux et quelques ouvrages dans le jardin		112.	
Pour le rétablissement général du jardin et achat			
d'outils de jardinage		56.	70.
Pour l'estimation des jardins potagers		10.	
Pour les frais du déménagement		430.	
Total		5249.	60.

### Récapitulation de la dépense

Chapitre 1 <sup>er</sup>		Livre	36	1977.	36	ou	27375.	50	
Chapitre 2	1 <sup>re</sup> section	5242.	90	10748.	50	ou	58972.	75	
	2 <sup>e</sup> section	5249	60						
Total général					15699.	86	ou	86349.	25

### Résultat

La recette monte à	66,036	91	Cent	ou	12006.	63.	Livre	36
La dépense monte à	86,349.	25	Cent	ou	15699.	86.		
Il y a donc de	20,313	34	Cent	ou	3698.	63.	Livre	36

Le présent Bordereau est conforme aux pièces à l'appui de mon compte à rendre, lesquelles sont restées entre mes mains ne pouvant rendre mon compte de l'an sous quantant qu'on m'aura alligné les fonds nécessaires pour acquitter les différents mémoires des ouvriers qui ont travaillé au nouveau palais de Rome pendant la dite année et om le 16 de demain au 13

367

Io Sotto Direttore della Scuola Francese delle Belle Arti in Roma ho ricevuto dal  
 Sig. Domenico Savaggi la valuta di Franchi Diecimilaquattrocento e dodici e  
 Centesimi Settanta Effettivi, che mi paga d'Ordine, e conto del Sig. Giacomo De  
 Camier di Parigi, e sono a Conto delle Spese Mensuali di quest'Accademia  
 dell'Anno XII. E questa fatta doppia serve ad un solo effetto. In fede  
 Roma li 9. Aprile. 1805

*[Decorative flourish]*  
 Franchi 10412 = 70  
 100

~~avere da me fatto per il fine  
 dell'anno XII~~

di quanto resterà credito nella  
 Spese quest'Accademia dell'anno  
 XII.

Franchi 10412 = 70 al Cambio di Du. 113 Loro - 1842 = 95 1/2

il mitt da an 12 27.247 = 25

con Egadit 10412 = 70  
 1805

16834 = 55  
 27247 = 25

Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or address.

Handwritten text on the left side of the page, appearing to be a list or series of notes.



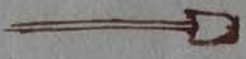












A horizontal line of faint handwriting across the middle of the page, possibly a signature or a date.

Faint handwritten text at the bottom left of the page, possibly a footer or a note.

Handwritten signature 'Goethe' in the bottom right corner, with a small mark above it.



Io Sotto Scritto Leoni Martelli Sono intato  
 al Servizio del S' Direttore dell'Academia imperiale  
 delle belle arti di Francia ali 15 di Febro 1806  
 ed ho ricevuto in consegna li ordigni qui  
 Sotto detentti cioè

- quattro pale 
- quattro Vange Bin Cativo Stato 
- tre Sappe 
- un rattello di ferro 
- due pari di forbici 
- un Sciapone 
- un acia 
- una Maracia 
- una forcina di ferro 
- molte Lime quattro, due diuone 
- due raschiatori uno qui grande d'altro 
- una Lima per adustar y fori 
- due Sappette
- due Carrioli 
- La Scala Doppia

Io Luigi Martelli questo di 25. Settembre 1806

# 366

## L'cole Française des beaux arts à Rome.

Compte que rend au Ministre de l'intérieur le Citoyen  
MUSC des recettes et dépenses par lui faites et autorisées  
pendant L'an douze.

### Première Partie

#### Recette.

#### Chapitre premier.

##### Revenus ordinaires.

fait recette le comptable de la somme de cent trente deux piastres cinquante  
cinq bagochi à quoi monte la recette par lui faite directement pendant L'an  
douze sur les revenus ordinaires de location suivant le détail cy après SAVOIR.

De Paolo Sera locataire d'une maison appartenant à la nation et dépendante  
du Palais de France maintenant soude cent trois cou quatre vingt bagochi par an  
à compter du premier Janvier 1803 jusqu'au dernier avril 1804 font six mois et  
par conséquent 138 <sup>piastres</sup> 40. <sup>bagochi</sup>  
sur qui il faut déduire pour manque de location 5 <sup>piastres</sup> 83.  
reste 133. 55. ou 133. 55 <sup>piastres</sup> ou 729 <sup>piastres</sup>

#### Chapitre second.

##### première section

##### Fonds affectés au service ordinaire.

fait recette le comptable de la somme de quarante huit mille cent  
quatre vingt six neuf francs quatre vingt quatre centimes montant des  
sommes qui lui ont été payés en outre par l'intermédiaire de M.  
Lavaggi Banquier à Rome comme il suit SAVOIR.

1803	( 11 Décembre au douze )	4448.	33. ou 808.	78.
1803	( 7 Janvier au douze )	4448.	33. ou 808.	78.
1803	( 28 Janvier au douze )	4448.	33. ou 808.	78.
1804	( 2. Mars au douze )	4448.	33. ou 808.	78.
1804	( 2. Ventose au douze )	4448.	33. ou 808.	78.
Ensemble		22224.	65. <sup>ou</sup> 20445	90.

Belle Vie Salina de change

Date des lettres de change	de l'autre part	francs	cent	deniers
23 Mars 1804 (25 Germinal an douze)		42,461.	65.	1043. 90.
21 avril 1804 (1 <sup>er</sup> Floréal an douze)		4,448.	33.	808. 78.
14 mai 1804 (4 Prairial an douze)		4,448.	33.	808. 78.
19 Juin 1804 (20 Prairial an douze)		4,448.	33.	808. 78.
11 Juillet 1804 (4 Thermidor an douze)		4,448.	33.	808. 78.
11 Aout 1804 (2 Fructidor an douze)	à compte sur le mois Thermidor	3,716.	65.	675. 76.
<b>Total</b>		<b>48,199.</b>	<b>95.</b>	<b>8765. 56.</b>

## Deuxieme Section

Fonds extraordinaires spécialement affectés aux constructions et réparations du nouveau palais de France.

fait recette le comptable de la somme de dix mille francs recue sur deux lettres de change, à l'ordre de M. Savaggi Banquier à Rome comme il suit savoir

Date des lettres de change		francs	cent	deniers
du 16 mai 1804 (26 Floréal an douze)		5000.	99.	99.
du 30 Juin 1804 (1 <sup>er</sup> Messidor an douze)		5000.	99.	99.
<b>Total</b>		<b>10,000.</b>	<b>1818</b>	<b>18.</b>

## Récapitulation de la Recette.

Chapitre 1 <sup>er</sup>		729.	ou	132. 55.
Chapitre 2 <sup>e</sup>	1 <sup>re</sup> Section	48,199.	95.	58199.
	2 <sup>e</sup> Section	10,000.		
<b>Total général</b> cinquante huit mille neuf cent vingt huit francs quatre vingt quinze centimes				<b>58928. 95.</b>
				<b>ou 10712. 29.</b>

# Deuxieme partie.

## Dépense &c.

### Chapitre premier.

traitemens appointemens, ou pension fixe.

Fait dépense le comptable de la somme de quatre mille neuf cent soixante six sept piastres trente six Bayochi montant des traitemens appointemens ou pension fixe autorisés par le Ministre qui ont été payés pendant l'année comme il suit. S'avoit.

N. Des piastres

	pour le traitement du directeur.	1,090	97.
1.	pour ce qui a été payé aux pensionnaires suivant les bases etats détaillés ci joints à raison de 10 piastres 60 Bayochi chacun par mois	2,486	14.
	pour la retenue faite à chacun d'eux en ordonnance par le règlement pendant l'année	709	80
2.	pour les personnes employées au service du Palais suivant les bases etats ci joints	685	50.
3.	au Medecin Martelli pour ses honoraires et gratification	40	"
4.	au Chirurgien Maggi idem	25	"
	<b>Total</b> quatre mille neuf cent soixante six sept piastres trente six Bayochi cy	<b>4,977</b>	<b>86.</b>

### Chapitre deuxieme.

#### Premiere section.

dépenses diverses et d'entretien pendant l'année.

Fait dépense le comptable de la somme de cinq mille quatre cent trente huit piastres soixante quatorze Bayochi montant des dépenses diverses acquittées pour le service de l'École française des beaux arts à Rome pendant l'année ainsi qu'il suit. S'avoit.

	pour la table du directeur	1098	"
	pour celle des pensionnaires à raison du nombre etant arrivés successivement	2650	"
	pour la voiture	384	"
	pour les étrennes d'usage soit au dedans soit au dehors du Palais	44	"
5	à la femme de charge suivant les quatre notes pour les dépenses imprévues de maladie et quelques meubles	310	59.
	<b>Ensemble</b>	<b>4,486</b>	<b>59.</b>

6.	pour le Blanchissage du linge de lit, de chambre et de table puid. L'année au portier pour l'huile suivant l'usage	70.	3.
7.	à Pietro Baroni apotecaire suivant ses huit mémoires et recu	105.	10.
8.	à Gio. Rotti et aux frères Piccelli marchands de Bris suivant leurs neuf différens recus	108.	70.
9.	à Gentile Frangelli et Morro charbonniers en six différens recus	111	85
10.	à Bartolomeo Cusi potier de terre suivant son recu	5.	
11.	à Francesco Mori commis du sig <sup>no</sup> Volpato fabriquant de pyence suivant son mémoire et recu	13	10
12.	à Mariotti chaudronnier suivant son recu	5.	
13.	à Gio. Botte Castrola pour les flambeaux de l'illumination d'usage suivant son mémoire et recu	23	85.
14.	à Giuseppe Boll pour fournisseur des terrines servant à l'illumination d'usage suivant son mémoire et recu	8.	
15.	à Francesco Bernardoni et Domenico Coletti pour fournisseur d'huile suivant leurs sept quittances	105.	44.
16.	à Serafino Angelini pour la taxe Camerale de l'eau	4.	80.
17.	à Pietro Coribolini Ramoneur suivant son recu	3.	90.
18.	à Gio. Specchi potier d'étain pour trois seringue et un raddin de lit suivant son recu	11.	30.
19.	à Girolamo Viveriti pour les frais occasionnés afin de faciliter à M <sup>re</sup> Gatte architecte la restauration du temple de Mars le Veinguer maris prescrit par le règlement de l'École suivant son mémoire et recu	8.	7.
20.	à M <sup>re</sup> Dubut et Coussin architectes pour la même raison	8.	
21.	à M <sup>re</sup> Alphonse Gaudar pour les frais de voyage du domestique qui devoit l'accompagner puid <sup>te</sup> la route jusqu'à Florence suivant son recu	10.	
22.	à Giuseppe Berzi Curé de San Lorenzo pour les funérailles de M <sup>re</sup> Androt suivant son recu	22	44.
23.	à Filippo Pesechini pour les frais de la musique du service fait à M <sup>re</sup> Androt et Gaudar suivant son recu	10	80.
24.	à Gio. Guinchi imprimeur pour les billets d'invitation au service suivant son recu	1	80.
25.	à Paolo Barghiglioni Cordier suivant son recu	2	88.
26.	à Pietro Lacchini Caissier pour le numerotage des maisons appartenantes à simple francas situés au coude et dans le vicolo del diombo suivant son recu pour la linge de 3 domestiques du cocher et Cordier	160	60.
27.	à M <sup>re</sup> Savaggi Banquier pour le compte du sieur Mecanico pour		

ensemble 5, 263 <sup>liures</sup> 47 <sup>li.</sup>

Ci contre.

368

5,268. 47.

la commission des sommes payées de son ordre 966 francs qui en piastres font

175. 47.

Étal cinq mille quatre cent trente huit piastres, soixante quatre Bayochi.

5,438. 74.

## Deuxieme Section

Dépenses extraordinaires faites au nouveau palais de France en constructions et réparations.

Fait dépense le comptable de la somme de cinq mille deux cent cinquante deux piastres trente Bayochi montant des dépenses diverses acquittées pour les constructions et réparations faites au nouveau palais de France pendant l'an douze ainsi qu'il suit savoir.

N. des pieces

28.	à Terrini maître maçon suivant ses deux mémoires et reçu	1690.	41.
29.	à Antonio Reali et Alexandre Socardi maçons en trois mémoires et reçu l'un de 40 piastres 29 Bayochi, l'autre de 34. 57. et le 3 <sup>e</sup> de 40. 69 ensemble	265.	65.
30.	à Giuseppe Coli pour fourniture d'une cheminée de marbre.	11.	
31.	à Giuseppe Boll menuisier en deux mémoires et reçu l'un de 378. 65. et l'autre de 40. 73 ensemble	481.	38.
32.	à Jean B <sup>te</sup> Linchard menuisier en deux mémoires et reçu le 1 <sup>er</sup> de 196. 66. l'autre de 70. 82 ensemble	267.	48.
33.	à Vincenzo Ainaloi sculpteur en bois suivant son reçu	5.	
34.	à Antonio Somaschi ferronnier en deux mémoires et reçu l'un de 478. 55 l'autre de 60. 65 ensemble	539.	40.
35.	à François Concience ferronnier trois mémoires et reçu le 1 <sup>er</sup> de 48. 28. le 2 <sup>e</sup> de 31. 35 et l'autre de 34. 48 ensemble	110.	11.
36.	à Domenico Benvenuti vitrier deux mémoires quittances l'un de 110. 70 l'autre de 35. 94 ensemble	146.	62.
37.	à Giovanni Carmine Blanchisseur suivant son mémoire et reçu	227.	38.
38.	à M. Andrea de Munich peintre pour la restauration des tableaux d'un des plafonds du palais suivant son reçu	60.	
39.	à Barance pour le transport d'un échaffaud suivant son reçu	16.	
40.	à Antonio Mariotti chaudronnier suivant son mémoire et reçu	68.	90.
	Ensemble	3688.	95.

		De l'Autre part.	
11	à Mesano l'oli peintre en bâtiment et décorateur suivant son mémoire reçu	5688.	93
12	à Girolamo Viventi maçon pour réparations faites à la conduite des eaux de la Villa Medici	711.	98.
13	à Antonio Piaggese pour l'élimination des jardins potagers dépendants du nouveau palais de France suivant son reçu	28.	30
14	pour achat d'outils de jardinage suivant le reçu	10.	
15	pour 15 mois de garde du palais de la Villa Medici pendant le temps des travaux et quelques ouvrages dans le jardin	16.	70.
16	pour le rétablissement général du jardin	1111	
	pour les frais de déménagement	40.	
17	à Giuseppe Guidi Plombier suivant son mémoire et reçu	182	29
<u>Total cinq mille deux cent cinquante deux piastres trente Bayochi</u>		<u>5254.</u>	<u>30.</u>

## Récapitulation de la dépense.

Chapitre 1 <sup>er</sup>		1,977.	36	ou	27,275	30.			
Chapitre 2 <sup>e</sup>	1 <sup>re</sup> Section.	5,438	74	}	10,691	34	ou	28,800	70
	2 <sup>e</sup> Section.	5,254	30						
<u>Total général quinze mille six cent soixante huit piastres quarante Bayochi</u>									
		15,668.	40	ou	86,176.	20.			

## Résultat

La recette monte à	58,988	93	ou	10,711.	29.
La dépense monte à	86,176.	20	ou	15,668	40.
Il y a donc de	27,187	25.	ou	4,954	11.

Ces chiffres sont susceptibles de vérification par le total des recettes et des dépenses. Le total des recettes est de cinquante-huit mille, six cent soixante-huit piastres, quarante-bayochi, et le total des dépenses est de quatre-vingt-six mille, cent soixante-six piastres, quarante-bayochi. Il y a donc un excédent de vingt-sept mille, cent onze piastres, quatorze-bayochi.

Pendant la dernière année la recette de vingt sept mille, deux cent, quarante sept francs,  
vingt cinq centimes. ou quatre mille, neuf cent, cinquante quatre piastres onze obolos  
L'année le trois Floreal an Troisième.

Mut

0.  
0.  
Cent  
Cent.  
Cent  
0.  
0.  
0.  
0.  
0.  
0.  
0.



Partant la dépense passe la recette de vingt sept mille, deux cent, quarante sept francs,  
vingt cinq centimes. ou quatre mille, neuf cent, cinquante quatre piastres onze bajocchi  
Le 20me le trois floreal an 5e. Wet